



Postage stamp 'Fight against cancer'  
PTT, Bern

ガン撲滅郵便切手〈ガンと闘おう〉  
スイス郵便、ベルン

Emil Ruder  
1960

## danke Emil Ruder celebrating 100th birthday

1914 3.20 Born in Zürich  
1970 3.13 Died in Basel

danke Emil Ruder  
生誕100年を祝して

print  
gallery

Our gallery will hold an exhibition to celebrate the 100th birthday of the Swiss typographer Emil Ruder.

Many of his works, ranging from postage stamps and books to large posters, will be exhibited, together with written statements from his colleagues and students. Also featured will be "fundamentals" by Ruder, four lectures published to pass on his philosophy and knowledge to others. His rhythmic use of the printed and unprinted resulted in timeless works that still inspire contemporary creators and invite them to further discussion.

スイスのタイポグラフィ、教育者であるエミール・ルーダーの生誕100年を祝した展覧会を、当ギャラリーにて開催する。

本展では、切手のような小さなサイズの制作物から書籍、大判のポスターまで幅広く、作品の解説と教え子・同僚たちの言葉をまじえ展示する。ルーダーによる4つの論考〈本質的なもの〉からも窺える自身の哲学や知識を伝えようとする意志。印刷された部分と印刷されない余白のリズミカルな扱い。その成果として生みだされた作品や著書は、今日でも、造形にたずさわる者を鼓舞し、より一層の考察をうながしている。

1-8-6 Shirokane  
Minato-ku  
Tokyo 108-0072  
Japan

東京都港区  
白金1丁目8-6  
108-0072



post card

150  
Anniversary of Diplomatic Relations  
between Switzerland and Japan  
日本・スイス国交樹立記念



printgallerytokyo.com  
official@printgallerytokyo.com  
03-5843-8902

2014 3.20<sup>Thu</sup> – 4.29<sup>Tue</sup>

13:00 – 20:00 Saturday/Sunday/Holiday  
15:00 – 20:00 Monday/Friday  
Closed Tuesday/Wednesday/Thursday

3.20<sup>Thu</sup>

17:30 – 19:30  
Birthday Emil Ruder was born on March 20,  
100 years ago today

エミール・ルーダーの生誕100年  
当日となります

3.21<sup>Fri Holiday</sup>

17:30 – 19:30  
Opening Please feel free to join the opening  
with typographer/designer Helmut Schmid,  
students of Emil Ruder

ルーダーの教え子でタイポグラフィの  
ヘルムート・シュミットをまじえたオープニングです  
ご自由にご参加下さい

Organized by  
helmut schmid design  
print gallery, tokyo

Supported by the  
Embassy of Switzerland  
in Japan

## danke Emil Ruder

Quoted from  
idea magazine 333/2009  
Seibundo Shinkosha

Lenz Klotz, Basel:  
Guided by the pioneering modernists —  
Mondrian, Mies van der Rohe and Le Corbusier,  
he started this purifying process within his  
own field — typography — with a tireless fervour.  
I, therefore, dare call him a purist.  
He remained very close to this field right to  
the end. Even as a director he always carried  
two pieces of type in his pocket,  
so as to prove:

レンツ・クロッツ、バーゼル:  
ルーダーは、モンドリアンやミース・ファン・デル・ローエ  
あるいはル・コルビュジェといったパイオニア的な  
モダニストたちに導かれた後、自身の分野 — タイポグラフィ  
において、尽きる事のない熱意をもってその  
精錬作業に取り組んだのである。それゆえ私はあえて彼を  
純粋主義者と呼びたい。この分野にルーダーは最後  
まで深く関わり続け、校長の役職となっても  
つねにいくつかの活字をポケットに持ち歩いていた。  
それはまるで、

### It starts here!

It is these little things that  
demonstrate it!

すべてはここから始まるのだ!  
この小さな物体が体現するのだ!  
とでも言うようだった。